Ципріян Норвід

Святий мир

Перекладач: М.Бажан

1

Ще тільки кілька хмар тяжких,
Яких не здули ніздрі коней;
Ще тільки кілька гір стрімких,
А потім — сонце, світ гармоній!.
Ще тільки кілька пер рясних,
З шолома видертих в поході,
Ще тільки раз зламати спис,
Грім блискавиць повергти вниз,
А потім — годі!..

2

В житті так само: років вир
Їздців перепиняє юних,
Їх чорний одяг рве до дір,
Скакати їм велить по трунах.
За тьмою трун світає мир,
Він буде щедрий в нагороді,
Та труд потрібен ще один,
Одне зусилля — чудо, чин, —
А потім — годі!..